**Base Aérea de Kelly**

**Junta Asesora de Restauración Medioambiental**

**17 de Abril del 2001**

**Dwight Middle School**

**Miembros/Suplentes Presentes:**

**Miembros de la Comunidad:**

Dr. Gene Lené,
Presidente Adjunto del RAB
Por parte de la Comunidad
Sr. George Rice
Srta.Peggy Grybos
Mr. Phillip Farrell (suplente del Sr. Robertson), GKDA
Sr. Armando Quintanilla
Sr. Mark Puffer
Sr. Scott Lampright (suplente del Sr. Mixon)
Sr. Sam Murrah
Sra. Dominga Adames
Sr. Tony Martinez
Sr. Názirite Pérez
Srta. Tanya Huerta
Srta. Annalisa Peace
Sr. Chuck Meshako, AFBCA
Sr. Patrick O´Leary (suplente del Sr. Person), UPR

**Miembros del Gobierno:**

Sr. Adam Antwinde, AFBCA
Presidente Adjunto del RAB
por parte de la Instalación
Sr. Nicolas Rodriguez, Jr., BMWD
Sr. Sam Sanchez, SAMHD
Srta. Laura Stankosky, NCM, USEPA

Srta. Abby Powers (suplente del Sr. Sr. Weegar), TNRCC

**Coordinadores:**

Sr. John Folk-Williams
Sr. Tim Sultenfuss

## I. Llamada al orden

A. El Sr. John Folk-Williams llamó al orden la reunión a las 6:30 p.m.

B. El Sr. Williams anunció que se esperaba conseguir cuatro objetivos durante la reunión. En primer lugar, la Srta. Tanya Huerta haría una presentación sobre el estado de la solicitud para la Subvención para Justicia del Medio Ambiente. En segundo lugar, la Agencia para la Transición de la Base de la Fuerza Aérea (AFBCA) presentaría un informe sobre la presentación que había tenido lugar ante el Concejo Municipal y los planes para continuar trabajando en el tema, y luego habría un tiempo para diálogo sobre la participación de la Ciudad en el proceso de rehabilitación. En tercer lugar, se presentaría un informe sobre los trabajos de delineación de zonas afectadas y demarcación. Finalmente, se presentaría una actualización de informes sobre temas de salud pública, en particular los asociados con el uso de berilio. El RAB tendría la oportunidad de hacer comentarios sobre estos temas.

C. El Sr. Folk-Williams explicó en inglés las reglas y los objetivos de la reunión. Se disculpó por la falta de presentación de dichas reglas y objetivos en español y explicó que la Srta. Ximenes, que normalmente presenta esta parte de la reunión, está ausente hoy.

D. El Sr. Folk-Williams señaló que estaba a disposición de los asistentes la traducción simultánea al español de la reunión.

## II. Tiempo designado para la Comunidad (6:35 p.m.)

A. El Sr. Genaro Rendon, organizador del Sindicato de Trabajadores Públicos del Suroeste y el Comité para la Acción de Justicia del Medio Ambiente, empezó diciendo que el RAB no estaba haciendo partícipe a la comunidad del proceso de limpieza de manera adecuada. Afirmó su creencia de que el RAB no es sino un simulacro de participación de la comunidad. El Sr. Rendón afirmó además que cree que el RAB está controlado por la Fuerza Aérea y puede ser disuelto a voluntad, como sucedió en la Base Aérea de McClellan en California, cuando la comunidad empezó a hacer demasiadas preguntas. El Sr. Rendón alegó que la comunidad no había sido informada hasta última hora del 17 de Abril del 2001 de la hora, lugar y asuntos a tratar en la reunión del RAB. (Véase los comentarios de Vanessa Musgrave en la segunda sección de Tiempo designado para la Comunidad). Exigió que se informe a la comunidad de las reuniones con tiempo suficiente, para que la comunidad tenga ocasión de participar. Finalmente, el Sr. Rendón demostró su desacuerdo con el AFBCA por el hecho de que la versión final del Plan de Medidas de Correctivas hubiera sido entregado al TNRCC antes de que fuera determinada la representación final de emplazamientos, como se había acordado en la reunión de Febrero. Mostró su desacuerdo porque la comunidad no había tomado parte en la decisión de presentar el informe ni en la presentación misma al TNRCC. El Sr. Rendón afirmó que el RAB no cumple sus objetivos; según alegó, se ha dado parte de setenta (70) casos nuevos de ALS.

B. El Sr. Robert Silvas cuestionó la clasificación del suelo en uno de los emplazamientos de reparación de la Base Aérea de Kelly como Clase II, Desecho no Peligroso. El Sr. Silvas preguntó por qué el suelo había sido cubierto con plástico si efectivamente no es peligroso. En segundo lugar, el Sr. Silvas expresó la preocupación de que el dejar que inquilinos del GKDA llevaran a cabo pruebas de análisis pudiera ser un conflicto de intereses. También expresó su preocupación por la eliminación de metales provenientes del taller de enchapado a medida que éste se iba desmantelando. Quería saber si los metales acabarían siendo parte de bienes de consumo. El Sr. Silvas solicitó que los empleados y empresarios de la Base Aérea de Kelly recibieran más entrenamiento, en particular sobre el origen de la contaminación del agua potable. Finalmente, el Sr. Silvas afirmó que el entrenamiento sobre procedimientos para prevención de y respuesta a derramamientos en la Base Aérea de Kelly es inadecuado.

C. La Srta. Esmeralda Camacho, un miembro de la comunidad que vive en la calle Division, afirmó que vive sobre la zona más contaminada. La Srta. Camacho quería expresar sus preguntas en voz alta pero también las presentó ante el RAB en la parte de atrás de una de las tarjetas azules de conferenciante. Tenía cuatro preguntas:

1. ¿Ha elegido la Fuerza Aérea ya su tecnología preferida? Preguntó si las recientes obras que incluyen la instalación de paredes bajo tierra en el cruce de Nogalitos y Division, tienen algo que ver con los trabajos de limpieza fuera de la base.

2. ¿Va a darse algún tipo de compensación a los propietarios por la devaluación que ha sufrido la propiedad debido a la construcción relacionada con la limpieza y la contaminación del agua subterránea?

3. Aunque se están ofreciendo exámenes médicos a los actuales residentes y empleados de la Base Aérea de Kelly, ¿serán también ofrecidos dichos exámenes a antiguos residentes y empleados de Base Aérea de Kelly y la comunidad de los alrededores?

4. Según el RAB se han hecho menos de 200 exámenes. ¿Cuánto cuesta cada examen? Esto debería ser información de dominio público. ¿A dónde van a parar los seis millones de dólares?

## III. Presentación de la Junta Asesora de Restauración (6:45 p.m.)

A. Cada uno de los miembros del RAB dió su nombre y afiliación por el micrófono.

## IV. Presentación de la Solicitud para la Subvención para Justicia del Medio Ambiente (6:50 p.m.)

A. La Srta. Tanya Huerta, miembro de la comunidad, presentó una actualización sobre el estado de la solicitud para la Subvención para Justicia del Medio Ambiente (EJ) disponible a través de la US EPA. Indicó que la comunidad ha establecido un comité para intentar obtener la Subvención compuesto por individuos de diferentes medios que incluyen artistas, terapeutas laborales, dentistas, profesores, trabajadores de la construcción, físicos, y otros. El Comité EJ ha presentado la documentación inicial y será notificado por la EPA el 23 de Abril de si la solicitud seguirá adelante. Si la EPA acepta la solicitud inicial, un solicitud en regla será presentada. El Sr. Sam Sanchez y el Dr. Gene Lené prepararon la solicitud inicial. El Centro Comunitario Wesley ha accedido a asumir el papel de la organización benéfica que se encargará de manejar los fondos en nombre de la comunidad. El Comité EJ ha establecido los siguientes objetivos en caso de que la Subvención EJ les sea concedida:

1. Preparar un folleto que describa las varias razones por las que los individuos deberían hacerse un examen médico;

2. Publicar el folleto en inglés y español;

3. Dirigir la distribución del folleto a hogares de bajos recursos sobre las zonas mas afectadas por la contaminación;

4. Informar de la situación a 100 personas.

El anuncio de la concesión de los fondos de la Subvención EJ tendrá lugar en Septiembre del 2001. El dinero será distribuído en Octubre del 2001 y debe ser utilizado dentro de los 365 días siguientes. El Congresista Rodriguez designó a Hector Morales, miembro de su plantilla, para que apoye a la comunidad del Sur de San Antonio en esta empresa. El Congresista Gonzales y el Senador del Estado Madla apoyan igualmente a la comunidad. Los Concejales García y Prado tienen conocimiento de la Solicitud para la Subvención EJ. La Srta. Huerta animó a los presentes a dar las gracias al personal de la Ciudad.

B. Preguntas y respuestas:

P: El Sr. Quintanilla preguntó por qué el Ministerio de Salud Pública no patrocina este tipo de actividad.

R: La Srta. Huerta dijo que la comunidad podía acudir al SAMHD, pero que es más fácil ir a través del EPA. El Sr. Sanchez, del Distrito de Salud Pública de la Metrópolis de San Antonio, cuenta con el apoyo de la comunidad en este programa.

P: El Sr. George Rice preguntó si los fondos de la subvención serían utilizados para revisar archivos que aún no se han revisado y así dirigir los esfuerzos de manera más concreta a los hogares afectados.

R: La Srta. Huerta dijo que ese no era uno de los objetivos de la subvención todavía.

P: El Sr. Quintanilla preguntó cuántos hogares serían contactados usando los fondos de la subvención.

R: La Srta. Huerta repuso que aún queda por determinarse el número exacto. El dinero será utilizado para investigar más a fondo los hogares afectados, la publicación del folleto y sellos de correos.

P: El Sr. Martinez preguntó si el Comité EJ había planeado crear una base de datos para seguir el estudio de los hogares afectados, envíos por correo, etc. y establecer una oficina para los individuos que participen en la planificación e implementación de los objetivos mencionados. Dijo que el costo administrativo acabaría con los fondos de la subvención antes de que se notificase a la comunidad. El Sr. Martinez sugirió como objetivo el estudio de la concentración de productos químicos y los límites de las zonas afectadas así como la identificación de los hogares afectados, en vez de los folletos.

R: La Srta. Huerta respondió que los participantes son voluntarios que se reúnen sin recibir remuneración alguna en la biblioteca Las Palmas. Así mismo afirmó que ya se poseen los datos del GIS para notificar a la mayoría de los hogares afectados. La Srta. Huerta sugirió que la comunidad debería empezar a hablar con miembros influyentes que pudiesen donar tiempo y recursos a la causa.

R: El Sr. Sanchez del Distrito de Salud Pública de la Metrópolis de San Antonio (SAHMD), afirmó que el análisis de los hogares afectados y la delineación de las zonas afectadas será apoyado por el Distrito de Salud Pública.

P: El Sr. Antwine preguntó cuándo puede esperarse que se aprueben los fondos.

R: La Srta. Huerta dijo que la EPA notificaría el 23 de Abril del 2001 al Comité EJ si la solicitud presentada seguiría adelante. En caso de ser así, una solicitud en regla será presentada ante la EPA no más tarde de Junio del 2001. El ganador de la subvención será anunciado en Septiembre del 2001 y los fondos estarán disponibles en Octubre del 2001. Las actividades financiadas con los fondos de la subvención deberán planearse trimestralmente y todo el dinero debe ser utilizado dentro de los primeros 365 días.

V. **Datos sobre el Informe de Agua Subterránea Superficial presentado ante el Concejo Municipal (7:00 p.m.)**

A. El Sr. William Ryan, AFBCA, ofreció un resúmen de las presentaciones sobre la limpieza de la Base Aérea de Kelly hechas ante el Concejo Municipal en Enero y Febrero del 2001. El Sr. Ryan indicó que en Noviembre del 2001, el Concejal David García había solicitado que la Fuerza Aérea presentara un informe oficial el 25 de Enero del 2001. Estos informes consistían en una revisión de la contaminación del agua subterránea superficial en la Base Aérea de Kelly, riesgos que supone para la salud y las posibles opciones de limpieza que están siendo estudiadas.

B. La AFBCA, así como el Ministerio de Obras Públicas y el Ministerio de Salud Pública presentaron información ante el Concejo Municipal en Enero del 2001. En tal ocasión, el Concejo Municipal pidió que el personal de la Ciudad presentara otro informe en Febrero del 2001. El Ministerio de Obras Públicas y el Ministerio de Salud Pública presentaron información sobre las opciones de limpieza y el progreso del trabajo ante el Concejo Municipal el 22 de Febrero del 2001.

C. A raiz de tales presentaciones, el Concejo Municipal decidió que se contratara a un contratista independiente para evaluar las opciones de limpieza en la Base Aérea de Kelly. La Solicitud de Calificaciones e Interés (RFQ) fué puesta a disposición del público el 21 de Marzo del 2001. El Concejo Municipal otorgará el contrato el 20 de Abril del 2001. El contratista seleccionado tendrá treinta (30) días a partir de la Notificación hasta el Proceder para completar el informe. Así mismo, el contratista independiente no podrá tener afiliación ninguna con la Fuerza Aérea o las labores actuales de limpieza de la Base Aérea de Kelly.

D. La AFBCA incorporará los comentarios hechos por este contratista al plan de acción de medidas correctivas antes de su presentación ante los legisladores.

E. Preguntas y respuestas:

P: El Sr. Quintanilla preguntó si se paralizarán los trabajos hasta que el Concejo Municipal obtenga el informe del contratista independiente.

R: El Sr. Ryan afirmó que la AFBCA no irá al TNRCC en Abril, como se había planeado, para poder incorporar los comentarios ofrecidos por el contratista en el estudio de medidas correctivas. Sin embargo, el horario de cumplimiento permanecerá igual. El retraso no debería ser de más de un mes.

P: El Sr. Quintanilla preguntó si el RFI ya había sido revisado por el Estado.

R: El Sr. Ryan contestó que no se ha recibido contestación al RFI. El RFI fué enviado a la EPA en Febrero. No se sabe cúando llegará la respuesta.

P: El Sr. Quintanilla preguntó si habría que empezar de cero para hacer un RFI si el Estado rechaza el presentado en la actualidad.

R: El Sr. Ryan indicó que el Estado podría dientificar cierta falta de datos que habría que trabajar, pero que el RFI no tendría que ser rehecho desde el principio.

P: El Sr. Quintanilla preguntó cuánto se retrasará el proyecto por esperar el informe del contratista independiente del Concejo Municipal.

R: El Sr. Ryan contestó que la presentación del Estudio de Medidas Correctivas se retrasaría unos 90 días, pero que aún se cumpliría el horario de cumplimiento.

P: El Sr. Martinez preguntó si el Concejo Municipal es la autoridad máxima para decidir qué información queda incorporada al Estudio de Medidas Correctivas.

R: El Sr. Ryan afirmó que la EPA y el TNRCC tendrían la última palabra. Los comentarios del Concejo Municipal serán parte de la presentación.

P: El Sr. Martinez dijo que, siendo que siete (7) miembros del Concejo se presentan para ser reelegidos, le gustaría saber cómo informará la AFBCA a los miembros nuevos del Concejo sobre el progreso de las labores de limpieza.

R: El Sr. Ryan contestó que la AFBCA se reuniría con el Concejo Municipal al igual que ha hecho anteriormente.

P: La Srta. Huerta preguntó si el esperar el informe del contratista independiente del Concejo Municipal vale la pena, ya que varios de los concejales podrían ser reemplazados en las próximas elecciones.

R: El Sr. Ryan respondió que sí valía la pena. Afirmó que la opinión del Concejo Municipal ha generado actividad en otro personal de la ciudad. El Concejo Municipal y el personal proveen buenas ideas y la Fuerza Aérea las acepta con gusto.

Comentario: A la Srta. Peace le gustaría agradecer al Concejal García su participación en las labores de limpieza de la Base Aérea de Kelly.

Comentario: El Sr. George Rice dijo que un plazo de treinta (30) días para llevar a cabo una evaluación completa de las opciones de limpieza en la Base Aérea de Kelly no era realista, especialmente para un contratista que no esté familiarizado con la cuestión.

P: El Sr. George Rice declaró que el Concejo Municipal ha pedido a la Fuerza Aérea que ayude a financiar el informe del contratista independiente. Preguntó si la Fuerza Aérea tiene intención de prestar ayuda financiera para el informe.

R: El Sr. Ryan respondió que la Fuerza Aérea está considerando diversas opciones monetarias para ayudar al Concejo Municipal. Sin embargo, la Fuerza Aérea tiene que cuidarse para evitar cualquier conflicto de intereses ya que el asesor no debe tener afiliación alguna con la Fuerza Aérea. El Cuartel General de la AFBCA en Washington, D.C. tomará la decisión.

Comentario: La Srta. Adames declaró que no le gustaba la participación del Concejo Municipal en el proceso ni el plazo establecido de treinta (30) días.

P: El Dr. Lené preguntó bajo qué autoridad había quedado establecido el plazo de treinta días.

R: El Sr. Ryan contestó que no lo sabía. Dijo que podía haber surgido del Concejo Municipal u otra agencia municipal, pero que no había sido decisión suya.

Se tomó un receso de quince minutos a las 7:15 p.m.

## VI. Actualización de la Demarcación y Definición de Zonas Afectadas con Agua Subterránea Superficial (7:30 p.m.)

A. El Sr. Don Buelter, AFBCA, presentó información sobre la demarcación de la zona de agua subterránea en respuesta a una solicitud de proceso del Sr. Quintanilla. Tal solicitud pedía que se pusieran a disposición del RAB mapas de 11 x 17 pulgadas para poder utilizarlos cuando se hablase de la contaminación de agua subterránea superficial. En particular, el Sr. Buelter preparó varios tipos de mapas utilizados para documentar e

informar sobre concentraciones de productos químicos, ejemplos de localización, etc. en zonas de agua subterránea superficial. De este modo, el RAB podría decidir qué información resulta más apropiada para su uso.

B. El Sr. Buelter habló de diferentes opciones que pueden quedar incluídas en el mapa, por ejemplo:

1. Parámetros cartográficos en isopletas de igual concentración según la zona (por ejemplo, los mapas del Plan de Permisos y Cumplimiento, Diagrama 2; que están basados en ejemplos de eventos anuales y permanecen vigentes hasta Junio del 2000);

2. Los mapas podrían indicar ejemplos de emplazamientos que sobrepasen los valores críticos de cualquier parámetro (como el mapa de la Zona 4 RFI; los mapas podrían utilizar información de diversas fuentes de datos, incluir pozos nuevos, y/o mostrar solamente productos químicos que causen preocupación, principalmente disolventes.)

3. Los Mapas del Plan de Permisos y Cumplimientos de Zonas de Toda la Base que cubren solámente los diez (10) productos químicos estudiados por el EBS (arsénico, cromo, percloratoetileno (PCE), tricloroetileno (TCE), blicoruroetileno (DCE), cloruro de vinilo (VC), clorobenceno, benceno, manganeso, níquel). Los mapas tendrán muestras de los emplazamientos y concentraciones, y las isopletas de curva de nivel mostrarán concentraciones que sobrepasan las pautas reglamentarias para el agua potable. Sería difícil leer este mapa en una escala de 11 x 17 pulgadas.

C. Algunas otras opciones: superponer niveles de agua potenciométricos; indicar concentración de PCE y TEC solamente; indicar concentración de DCE y cloruro de vinilo únicamente; indicar zonas aisladas de concentración de níquel y cromo únicamente; indicar concentraciones de benceno y clorobenceno únicamente; e indicar concentraciones de manganeso y arsénico únicamente.

D. Preguntas y respuestas:

P: El Sr. Sam Murrah preguntó si el manganeso se encuentra de forma natural en el agua.

R: El Sr. Buelter contestó que el elemento es un parámetro en el plan de cumplimiento. Cierta cantidad de manganeso es natural. El RFI de la Zona 4 calculó ciertos niveles de fondo, pero no estaba seguro de cuál era el nivel de concentración.

P: La Srta. Tanya Huerta preguntó cuál es la fuente del manganeso en las muestras.

R: El Sr. Buelter afirmó que es de procedencia natural.

P: La Srta. Tanya Huerta preguntó si alguno de los mapas de muestra contienen la concentración de manganeso.

R: El Sr. Buelter replicó que la concentración no está trazada. Están trazados los puntos de muestra que han sobrepasado las pautas que regulan el agua potable. Los mapas del RFI de la Zona 4 muestran concentraciones, pero los datos están tomados de fuentes diversas.

P: El Sr. Quintanilla pidió una explicación de la diferencia entre los Mapas RFI de Zona y los EBS.

R: El Sr. Buelter explicó que los Mapas de Zona muestran parámetros de zonas específicas requeridos por el plan de cumplimiento, en vez de mostrar toda la concentración de parámetros analizados que sobrepasan los diez productos químicos de la lista.

P: El Sr. Quintanilla preguntó si se ha detectado crecimiento de la zona afectada desde el año pasado u ocasiones anteriores.

R: El Sr. Buelter contestó que la zona no parece estar creciendo y que la extensión de la zona está ya determinada. Algunos de los pozos que fueron analizados mostraban límites indetectables en los parámetros en cuestión. Algunos pozos estaban secos el año pasado debido a la sequía. No se sabe cómo este hecho podría afectar las concentraciones de las muestras de otros emplazamientos.

P: El Sr. Quintanilla preguntó si la lluvia o la sequía hacen aumentar o disminuir la zona afectada.

R: El Sr. Buelter respondió que la cantidad de lluvia no parece afectar la extensión de la zona.

Comentario: El Sr. Quintanilla dijo que sería beneficioso para el público que los mapas del RAB mostraran las calles.

P: El Sr. Tony Martinez preguntó si existía alguna coordinación entre los mapas de la zona metropolitana de Bexar y los preparados por la AFBCA o los contratistas de la Base Aérea de Kelly.

R: El Sr. Buelter contestó que los mapas de la zona metropolitana de Bexar indican las tendencias que sigue el agua de la Reserva Edwards, mientras que los mapas de la Base Aérea de Kelly indican agua subterránea superficial. Las dos entidades se mantienen en contacto, pero no hay correlación entre los trabajos de cartografía porque las masas de agua cuyo curso se delinea no son las mismas.

Comentario: La Srta. Huerta recommendó que se entregue al público junto con los mapas un folleto que indique los niveles normales de agua potable en buenas condiciones para

ayudar a contestar las preguntas sobre la concentración que se indica en los mapas. Añadió que la Srta. Laura Stankosky, USA EPA, le había dado un folleto con anterioridad. La Srta. Stakosky buscará esta información y traerá copias a la próxima reunión del RAB.

P: El Sr. George Rice preguntó si se pueden poner al día los mapas del RAB de 1998 para mostrar los emplazamientos actuales de detección, concentraciones y calles servirían para que los utilizase el RAB.

R: El Sr. Buelter afirmó que los mapas han mejorado y que la AFBCA estaría dispuesta a ayudar a preparar mapas que facilitaran la información solicitada. También afirmó que los mapas originales no se habían preparado para el tamaño de 11 x 17 pulgadas que se pedía por lo que podría resultar difícil leer los nombres de las calles.

Comentario: La Srta. Huerta sugirió que se incluya en el mapa las pautas que regulan el agua potable.

P: El Sr. Ray Bottello preguntó si el Sr. Buelter tenía toda la información que hace falta para empezar a preparar los mapas del RAB.

R: El Sr. Buelter respondió afirmativamente.

**VII. Informe sobre el Uso de Berilio en la Base Aérea de Kelly (7:50 p.m.)**

A. El Sr. Chuck Meshako, AFBCA, presentó su informe sobre el uso de berilio a través de los años en la Base Aérea de Kelly. El Sr. Meshako empezó explicando que el berilio es un metal que ha sido usado en la industria aeroespacial por sus propiedades físicas: es ligero y rígido y de gran resistencia al calor. El berilio ha sido usado para fabricar piezas de repuesto de alto rendimiento como los frenos del C-5. Según afirmó el Sr. Meshako las aleaciones de berilio tienen usos muy corrientes como puentes dentales y la fabricación de palos de golf. El Sr. Meshako afirmó que bajos niveles de berilio se dan de forma natural en el suelo y normalmente no se encuentra en agua subterránea superficial en la Base Aérea de Kelly.

B. El Sr. Meshako explicó que el berilio es dañino para la salud cuando es trabajado a máquina o molido. Se utilizó berilio en el edificio 1420 de 1965 a 1969 y ya se reconocía en aquel tiempo como dañino para la salud. Consecuentemente, la Oficina de Ingeniería Bioambiental de la Base Aérea de Kelly mantiene archivos sobre el uso de berilio y el control ambiental y sanitario que se llevó a cabo durante esos años. El Sr. Meshako revisó todas las páginas de datos que existen, aproximadamente unas 120. Además, entrevistó al personal de Ingeniería Bioambiental sobre el uso de berilio a través de los años en la Base Aérea de Kelly. El Sr. Meshako afirmó que la información más actual que posee procede de tales entrevistas.

C. En cuanto al uso de berilio en el edificio 1420, Directorio de Armamentos Especiales, actualmente conocido como Directorio de Armamento Nuclear, observó:

1. El edificio 1420 fué construído en 1954 y contenía el "Cuarto de Berilio" con un área aproximada de 600 pies cuadrados.

2. El cuarto de Berilio fué principalmente utilizado para la fabricación a máquina de vehículos de retorno al espacio atmosférico de 1965 a 1969. Se taladraron compuertas de berilio de cuatro por seis pulgadas que luego serían instaladas en aviones y/o ICBMs.

3. La producción en el edificio 1420 empezó en Febrero de 1965, momento en el que se efectuaron controles ambientales y de personal. Los análisis de muestras de aire para detectar berilio inhalable en Marzo y Abril de 1965 denotaron niveles por debajo de los 2.0 microgramos/m3 del Límite de Exposición Permisible establecido en 1965 por el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Laboral (NIOSH).

4. Aún así, en la Base Aérea de Kelly era obligatorio el uso de Equipo de Protección Personal (PPE). El personal tenía que llevar caretas respiratorias y ropa especial y salir del edificio a través de una línea de descontaminación. Además, se utilizaban sistemas de escape y filtros para recoger partículas.

5. Se pueden encontrar bosquejos hechos durante la época de control de 1965 en los archivos de Ingeniería Bioambiental. Copias heliográficas del cuarto están así mismo disponibles.

6. En 1966 se llevaron a cabo en la Base Aérea de Kelly exámenes médicos y control de personal para usar como medida de base. Durante 1966, por lo menos diez empleados recibieron exámenes médicos. Durante la época en que se usó el Cuarto de Berilio se realizaron tomas de muestra en dieciséis ocasiones diferentes. Los informes de la Base Aérea de Kelly indican que ninguno de los empleados sufrió exceso de exposición.

7. Desde 1969 a 1972 no se utilizó berilio en este taller. La misión del edificio 1420 cambió en 1972 al uso del "Compuesto O", un material que contiene uranio empobrecido. A partir de 1973, los informes no contienen información sobre la presencia o ausencia de berilio en el edificio 1420.

8. Recientes muestras barridas del edificio 1420 han sido analizadas para detectar la presencia de belirio pero no se encontró ningún rastro.

D. En cuanto al uso de aleaciones de berilio en los edificios 324 y 303 y basándose en la revisión de archivos y las entrevistas con el personal de Ingeniería Bioambiental, observó:

1. En dichos edificios se fabricaron en tandas manguitos aeroespaciales, una vez cada varios años. La produción se ha visto reducida a dos o tres veces en los últimos diez años.

2. Estos manguitos estaban hechos de aleaciones de berilio y cobre.

3. Archivos recogidos desde 1967 cedidos por Ingeniería Bioambiental no indican que la Base Aérea de Kelly supusiese un riesgo al personal o al ambiente por las operaciones llevadas a cabo en los edificios 324 y 303.

4. OSHA recogió muestras del personal en 1990. Todas las muestras indican niveles de berilio por debajo del límite detectable.

E. En cuanto al edificio 305, observó lo siguiente:

1. Este edificio contenía el taller de frenos de los C-5. Los frenos estaban hechos de berilio elemental.

2. En 1985 se realizaron controles del aire. Las muestras indicaron niveles de berilio por debajo del PEL establecido por OSHA.

F. Preguntas y respuestas:

P: La Srta. Tanya Huerta preguntó por qué solamente diez empleados del cuarto de berilio recibieron exámenes médicos. Se preguntaba si fueron examinados porque se sospechaba una posible enfermedad o si simplemente el resto de los empleados no fueron examinados.

R: El Sr. Meshako contestó que los exámenes tenían como función establecer una medida de base que permitiese verificar que los empleados gozaban de salud suficiente para seguir trabajando en el Cuarto de Berilio. También dijo que los archivos no estaban muy claros en cuanto a la frecuencia o el objetivo de los exámenes médicos.

P: La Srta. Huerta preguntó cuánto tardan en aparecer los síntomas en enfermedades relacionadas con el berilio.

R: El Sr. Meshako contestó que él es ingeniero y no puede dar respuesta a cuestiones médicas.

P: El Sr. Quintanilla preguntó si se había hecho exámenes médicos a los empleados del edificio 1420 al darse por terminado su trabajo allí y, en caso afirmativo, cuántos se habían hecho. Esta pegunta fué ignorada porque el Teniente Coronel Kenneth Cox, del Instituto de la Fuerza Aérea para Análisis de Riesgo del Medio Ambiente, Seguridad y Salud Laboral (AFIERA), se adelantó para contestar a la pregunta de la Srta. Huerta sobre los síntomas de exposición al berilio.

R: El Teniente Coronel Cox se acercó al micrófono de la comunidad y explicó que normalmente se requieren los exámenes médicos como parte del proceso de contratación a empleados que son nuevos o van a moverse en un ambiente en el que hay materiales peligrosos. Después se dan con regularidad exámenes posteriores, normalmente una vez al año. Finalmente, se da al empleado un último examen que normalmente se realiza cuando el empleado deja la organización o es transferido a otra estación de trabajo. Así mismo, habló de los tipos de enfermedades asociadas con la exposición al berilio del siguiente modo:

1. Los efectos de la exposición al berilio podrían no ser evidentes durante varios años.

2. La exposición al berilio sucede normalmente por inhalación y causa problemas en los pulmones que, cuando se dan crónicamente, se conoce como berilosis.

3. La exposición al berilio durante un corto espacio de tiempo se conoce como aguda. Algunos síntomas incluyen quemazón en los ojos y dificultad al respirar.

4. La exposición a la inhalación de berilio durante un largo período de tiempo se conoce como crónica. Los síntomas de berilosis crónicas pueden no ser evidentes durantes varios años. La enfermedad es como una reacción alérgica que produce dificultad al respirar.

P: La Srta. Peggy Grybos preguntó si los empleados federales de la Base Aérea de Kelly habían solicitado el dinero disponible para exámenes para personas que habían sido expuestas a berilio durante su época de servicio.

R: El Teniente Coronel Cox informó que el Programa del Acto de Compensación Laboral para Empleados del Departamento de Energía aún no se encuentra en pleno funcionamiento. Se están recibiendo llamadas pero los fondos aún no están disponibles. También informó que las llamadas que hasta ahora se han recibido no proceden de empleados afectados o antiguos empleados. Las personas que han llamado buscaban más bien información.

P: La Srta. Grybos preguntó cuándo se espera que el programa funcione y cuándo habrá información disponible.

R: El Teniente Coronel Cox dijo que los fondos estarán disponibles en Julio del 2001.

P: La Srta. Huerta preguntó cómo podría alguien saber si había sido expuesto a berilio.

R: El Teniente Coronel Cox contestó que el personal debería haber sido contactado por un médico laboral antes de haber sido asignado a la zona de trabajo.

P: La Srta. Huerta preguntó si hace 35 años un médico tendría conocimiento de los peligros asociados con la inhalación de berilio.

R: El Teniente Coronel Cox contestó que un médico probablemente habría tenido conocimiento del peligro aún hace 35 años.

P: El Sr. Quintanilla preguntó si el Sr. Meshako había investigado el edificio 360.

R: El Sr. Meshako contestó que el edificio 360 no había sido mencionado en las entrevistas con Ingeniería Bioambiental. Afirmó que algunos de los edificios de la base no habían sido investigados.

Comentario: El Sr. Quintanilla comentó que él sabía que se había utilizado berilio en el edificio 360.

Comentario: El Sr. Meshako dijo que no se había investigado todos los archivos.

**VIII. Actualización de Temas de Salud (8:15 p.m.)**

A. El Sr. Chuck Meshako, AFBCA, presentó ante el RAB un infome actual detallando el estado de tres proyectos vigentes de la Fuerza Aérea:

1. En respuesta a la solicitud de proceso del RAB, con fecha del 16 de Enero del 2001, presentada por el Sr. Quintanilla con referencia al estado actual del informe sobre vapores de combustible que ha de ser presentado al ATSDR, El Sr. Meshako señaló al RAB la información contenida bajo la Etiqueta 3, Artículo 9 del Paquete de Materiales del RAB. La Respuesta expone lo siguiente, "AFIERA preparó varios informes que fueron presentados al ATSDR. Hasta hoy, el ATSDR no ha solicitado ninguna otra medida. Véase en la carta adjunta una lista de los documentos entregados."

2. El Sr. Meshako informó al RAB que científicos de la Universidad John Hopkins han visitado la Base Aérea de Kelly y mantuvieron una teleconferencia con el TNRCC, SAMHD, la EPA, y GKDA. Los científicos de la Universidad John Hopkins junto con la Fuerza Aérea proveerán una evaluación de los temas de salud relacionados con la contaminación de la Base Aérea de Kelly y desarrollarán un plan estratégico para tratar los temas de salud pública. El equipo de John Hopkins realizó una visita inicial el jueves y viernes pasados. Se espera que el proyecto dure unos dos años.

3. Finalmente, habló sobre el Centro Público para la Salud Medioambiental. El Sr. Meshako afirmó que la Fuerza Aérea trabajaría con el Distrito de Salud de la Metrópolis de San Antonio para clarificar los objetivos del centro. Aún quedan por identificar agencias que puedan proveer fondos. La Fuerza Aérea está investigando modos de alinear la misión del Centro con fuentes de fondos ya

existentes, ya que no es posible obtener otros fondos a través de las apropiaciones actuales de la Fuerza Aérea.

B. Preguntas y Repuestas:

P: La Srta. Tanya Huerta preguntó si el objetivo del Centro sería desarrollar planes estratégicos para proyectos de salud pública y restauración.

R: El Sr. Meshako afirmó que la Fuerza Aérea alinearía fuentes de fondos federales ya existentes para tratar los temas de salud.

Comentario: La Srta. Huerta sugirió que la Fuerza Aérea utilize el apoyo de voluntarios de la comunidad y exhortó a que permitiese que los ciudadanos prestasen ayuda.

P: El Sr. Quintanilla preguntó por qué los adjuntos no estaban incluídos en los documentos provistos en el paquete de materiales del Sr. Meshako.

R: El Sr. Meshako contestó que los adjuntos eran demasiado grandes para poder ser incluídos.

P: El Sr. Roy Botello preguntó si los adjuntos estarían a disposición del público para su revisión.

R: El Sr. Meshako contestó que los documentos no están disponibles en estos momentos. Se ofreció a investigar las restricciones de los derechos de autor de los documentos.

P: El Sr. Quintanilla preguntó qué resultados de los mencionados por el Sr. Meshako en los informes adjuntos podían ser cuantificados. ¿Se habían mandado estos análisis al ATSDR para su revisión?

R: El Sr. Meshako contestó que dicha información había sido preparada para uso del ATSDR y que ellos tienen copias de todos los análisis.

## IX. Moción

A. La Srta. Tanya Huerta mencionó que el RAB necesitaba aprobar el memorándum de la reunión del 16 de Enero del 2001.

B. El Profesor Lené preguntó si los miembros presentes del RAB estaban de acuerdo.

C. El Sr. Quintanilla comentó que no era parte de la Agenda pero que él estaba de acuerdo.

D. El Profesor Lené preguntó si álguien quería hacer algún comentario sobre el memorándum de la reunión anterior.

E. La Srta. Laura Stankosky denotó que la página 5 del memorándum debería decir que: la presentación sobre "Justicia Medioambiental" fué hecha por la Srta. Olivia Balandran, no por la Srta. Tanya Huerta.

F. La Srta. Tanya Huerta dijo que le gustaría ver el memorándum de la reunión presentado en inglés y en español. También indicó que ella estaba presente en la reunión del 16 de Enero del 2001, no ausente como se indica en el memorándum.

G. El Sr. Adam Antwine preguntó si se deberían traer a la reunión copias del memorándum de la reunión en español o si deberían ser incluídos en el cuaderno que contiene el Paquete de Materiales del RAB.

H. La Srta. Huerta recomendó que fuesen incluídos en el cuaderno. El Sr. Quintanilla se mostró de acuerdo.

I. El Sr. Sam Sanchez presentó la Moción para Aprobar el Memorándum, con correcciones.

J. El Sr. Scott Lampright apoyó la moción.

K. La moción fué aceptada por unanimidad.

**X. Preguntas y Repuestas del Comité:**

P: La Srta. Peggy Grybos preguntó cómo afecta el TCE al sistema nervioso. Preguntó si los científicos saben si existe una relación entre exposición al TCE y ALS.

R: El Sr. Meshako contestó que él no lo sabía.

Comentario: La Srta. Huerta sugirió que tal información debería ser presentada como una Solicitud de Proceso para la próxima reunión del RAB en Julio del 2001.

Comentario: El Sr. Sam Sanchez indicó que ALS no estaba relacionada con ningún producto químico ambiental. El enfoque de los estudios se ha dirigido al nivel genético para determinar si un individuo tiene predisposición a la enfermedad.

P: La Srta. Peggy Grybos preguntó si una combinación de cierta predisposición a la enfermedad y factores ambientales podían contribuir a la aparición de ALS.

R: El Sr. Sanchez dijo que existen muchas variables posibles, pero que en estos momentos no hay evidencia que lo corrobore. También afirmó que se conoce que en aproximadamente un 10% de los casos existe asociación familiar.

Comentario: La Srta. Grybos afirmó que le gustaría obtener más información sobre este tema. La Srta. Huerta, la Srta. Stankosky, y el Sr. Sanchez se mostraron de acuerdo en investigar el tema más a fondo.

Comentario: El Sr. Sam Sanchez comentó que buscará un perfil toxicológico del TCE y lo traerá a la próxima reunión del RAB.

Comentario: El Sr. Antwine anunció que el GKDA ha recibido el informe sobre la muestra final de aire del edificio 171. Afirmó que era un estudio muy positivo. El Sr. Phillip Farrell tiene copias del informe, por si alguien lo quiere revisar.

Comentario: El Sr. Phillip Farrell explicó que el GKDA había contratado al Dr. Perkins del Centro de Ciencias de la Salud del Campus Fronterizo de Houston en la Universidad de Tejas en San Antonio para revisar el informe. El Dr. Perkins, según el Sr. Farrell, afirmó que el aire estaba más limpio de lo normal. Recomendó que se dejase entrar en el edificio una mayor corriente de aire exterior. Una copia del informe del Dr. Perkins estará a disposición de los miembros del RAB. Los miembros de la comunidad pueden presentar una solicitud por escrito al RAB para obtener una copia del informe.

P: El Sr. Quintanilla preguntó si ya se ha quitado el asbestos del edificio 171.

R: El Sr. Farrell explicó que el edificio ha sido vaciado y piensa que ya no hay asbestos, aunque él personalmente no observó la reconstrucción.

P: El Sr. Quintanilla preguntó si aún hay ratas en el edificio.

R: El Sr. Farrell afirmó que aún quedan ratas con dos pies.

**XI. Tiempo Dedicado a los Comentarios del Público (8:20 p.m.)**

A. El Sr. Benito Perez, que se retiró en 1998 de la Base Aérea de Kelly después de 24 años de servicio, afirmó que él sufre de asbestosis y otras enfermedades del pulmón, aún sin identificar. Alegó que ha visitado cuatro especialistas del pulmón. Los médicos no han sido capaces de identificar todas las causas de las enfermedades que sufre en los pulmones. El Sr. Perez dijo que había trabajado en el edificio 324 durante sus años de servicio. Su supervisor le había advertido del peligro, pero sólo en lo referente a sílice, no asbestos y otras partícules inhalables peligrosas. Afirmó que el examen del que fué objetó al terminar su servicio no incluyó daños al pulmón. La Fuerza Aérea no le está ayudando a pagar los recibos médicos. Piensa que los recibos son demasiado elevados para él y que la Fuerza Aérea le está ignorando.

B. La Srta. Katherine Ramos, estudiante de derecho en la Universidad de St. Mary quiso presentar las siguientes preguntas al RAB en voz alta, aunque incluyó algunas en la parte de atrás de su tarjeta para comentarios del público:

1. ¿Ha contestado la EPA la carta de aplazamiento presentada en la última reunión del RAB? ¿Estará la respuesta a disposición del público?

2. ¿Hay pautas establecidas por escrito para informar al público de la hora, lugar y temas a tratar en las reuniones del RAB? ¿Cómo funciona el proceso de notificación?

3. ¿Qué considera el RAB que es una notificación "oportuna" de estas reuniones?

4. ¿Cómo será tomada en cuenta la falta de datos provenientes de pozos secos desde un punto de vista estadístico cuando se analizen los resultados de las muestras tomadas?

5. ¿Cuáles son las fluctuaciones en las concentraciones y como son dichas concentraciones afectadas por la lluvia? ¿Cuánto varían las concentraciones?

Afirmó que se debería poner a disposición del público las pautas que regulan el agua potable antes de la próxima reunión del RAB para que la gente pudiera entender las concentraciones críticas La Srta. Ramos ofreció la ayuda de los estudiantes de derecho de la Universidad de St. Mary para efectuar la distribución de las pautas reglamentarias de agua potable a la comunidad, ya que los comentarios han de presentarse en Junio y hay que tomar una decisión con rapidez.

C. El Sr. Ben Galvan, antiguo empleado de la Base Aérea de Kelly, explicó que le gustaría saber si la Fuerza Aérea presentará un informe sobre los efectos en la salud del manejo de uranio empobrecido. Dijo que fué supervisor de 20 individuos que habían trabajado con uranio empobrecido y preguntó cuales son los efectos en la salud a largo plazo de la exposición a uranio empobrecido.

D. Preguntas y Respuestas:

P: El Sr. George Rice preguntó al RAB cuál era el estado de la carta de aplazamiento.

R: El Dr. Lené contestó que la carta había sido presentada a la EPA hacía unas tres semanas. La EPA había contestado diciendo que habían recibido la carta y enviarían sus comentarios.

Comentario: El Sr. Quintanilla afirmó que le gustaría que la EPA hiciese acto de presencia ante el RAB para presentar un informe sobre lo que han llevado a cabo en la Base Aérea de Kelly.

Comentario: La Srta. Laura Stankowky, US EPA, contestó que solicitará de nuevo que la EPA presente un informe al RAB.

P: El Sr. Quintanilla también quería saber si la EPA podría así mismo presentar un informe sobre la respuesta al congresista. También preguntó cuándo se podría esperar una respuesta.

R: La Srta. Stankosky contestó que las dos cartas de contestación están en manos del Administrador Regional y ella no conoce su horario.

**XII. Preguntas y Respuestas sobre Solicitudes de Proceso (8:40 p.m.)**

P: La Srta. Peggy Grybos preguntó si la EPA pone en conocimiento de los solicitantes de designación de Superfondos que según el RCRA se permite una apelación de procesos bajo el CERCLA.

R: La Srta. Stankosky contestó que las leyes a considerar son el Acta de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA) y el Acta Comprensiva de Compensación y Contingencia de Recursos Medioambientales (CERCLA), también conocido como el Acta de Superfondos. Los miembros del público no pueden solicitar la inclusión o pedir la eliminiación de la lista del CERCLA o del RCRA. La EPA tomó la decisión de no considerar la contaminación en la Base Aérea de Kelly bajo el CERCLA porque se están dando los pasos adecuados para remediarla bajo el RCRA. Normalmente, el uso de CERCLA queda relegado a emplazamientos abandonados que no cuentan con fondos para limpieza. No hace falta presentar una apelación para poner en vigor o rechazar el CERCLA. Es una decisión interna de la EPA.

P: La Srta. Annalisa Peace, de la Asociación Regional de Agua y Aire Puro, preguntó quién es responsable de notificar al público de las reuniones del RAB.

R: El Sr. Antwine contestó que un contratista lleva a cabo la notificación.

Comentario: La Srta. Peace sugirió que se prepare un memorando dirigido al contratista para que envíe la notificación con más anticipación.

P: El Sr. Mark Puffer, miembro de la comunidad, preguntó como se distribuye en la actualidad dicha notificatión.

Comentario: El Sr. John Folk-Williams sugirió que se escribiese un protocolo de notificación pública para cada tipo de reunión y hacerlos disponibles.

Comentario: La Srta. Huerta preguntó si el Informe ATSDR estaba disponible para su revisión. En caso afirmativo, sugirió que se incluyese en la notificación el hecho de que está disponible para su revisión porque es algo que interesa a la gente. Así mismo, la Srta. Huerta se dió cuenta de que una Solicitud de Proceso anterior, en conreto el anuncio del horario previsto para las labores de limpieza y un esquema de las agencias involucradas, no se había presentado en esta reunión. Le gustaría que fuese presentado en la próxima reunión del RAB.

P: El Sr. Quintanilla peguntó si la notificación al público había sido publicada en el periódico.

R: La Srta. Vanessa Musgrave, AFBCA, afirmó que la notificación había aparecido en la edición del domingo del Express News de San Antonio, en inglés y en español.

P: La Srta. Huerta preguntó si se había publicado la notificación en la página web.

R: La Srta. Musgrave informó que la página web no ha estado funcionando debido a la Realineación y Cierre de la Base (BRAC), mientras el abastecedor se cambia a un edificio diferente.

P: La Srta. Huerta preguntó cuándo entrará de nuevo en funcionamiento la página web. Ya ha pasado mucho tiempo.

R: La Srta. Musgrave contestó que no estaba segura pero no debería tardar mucho.

## XIII. Cierre de la Reunión (8:50 p.m.)

A. El Sr. Folk-Williams anunció que la próxima reunión del RAB tendría lugar en Julio, alrededor del día 17. Preguntó a los miembros del RAB presentes si sería apropiado celebrar una reunión con anterioridad. El Sr. Sam Sanchez afirmó que le gustaría tener una reunión especial si se recibía nueva información sobre el ATSDR. El Sr. Adam Antwine afirmó que la Fuerza Aérea ha estado trabajando para establecer un día y hora para la reunión que no interfiriese con el Cierre de la Base durante la segunda semana de Julio.

B. Posibles Asuntos a Tratar:

1. Actualización del ATSDR;
2. Presentación ante el Concejo Municipal del Informe del Asesor Independiente;
3. Presentación de la Fuerza Aérea sobre el Plan de Limpieza de la Zona 4 (CMS);
4. Información sobre los efectos del TCE en el sistema nervioso central;
5. Presentación de la EPA y/o respuesta a la carta de aplazamiento, y su respuesta al congresista;
6. Borrador de la Guía de Notificación al Público;
7. Revisar el memorando dirigido al contratista sobre la notificación al público.

C. El Sr. John Folk-Williams explicó que el RAB consideraría la posibilidad de celebrar una reunión antes de Julio, si se estimaba necesario debido a los acontecimientos.

D. El Sr. George Rice preguntó si se había terminado el CMS. El Sr. Antwine explicó que aún no se ha terminado. Se demorará hasta que se hayan revisado los comentarios del Concejo Municipal.

La reunión se dió por terminada a las 9:00 p.m.